

**'Guerini, Dr V'**

**Publication/Creation**

1913-1914

**Persistent URL**

<https://wellcomecollection.org/works/qfeq2ny4>

**License and attribution**

Works in this archive created by or for Henry Wellcome or the Wellcome organisation are available under a CC-BY license. Please be aware that works in this archive created by other organisations and individuals are not covered under this license, and you should obtain any necessary permissions before copyright or adapting any such works.



Wellcome Collection  
183 Euston Road  
London NW1 2BE UK  
T +44 (0)20 7611 8722  
E [library@wellcomecollection.org](mailto:library@wellcomecollection.org)  
<https://wellcomecollection.org>

GUERINI., DR.V., NAPLES

'13/'14

W.H.M.M.

Translation of letter to Guerini, 4 March 1914.

Dear Sir,

Owing to my absence from London I have been unable to reply to your kind letter of Feb. 5th earlier.

I may say that we already have in this Museum copies of a number of early Etruscan and Roman dentures from the various museums in Italy and elsewhere. I am sorry therefore that it would be impossible for us to give you 5000 lire for your collection, as you suggest. If, however, you care to lend your case and contents to the W.H.M.M. during the meeting of the International Odontological Congress, which meets in London in August next, I shall be pleased to reserve room for it if you will let me know the space it will occupy.

I may say we are making a special display in this Museum of books, instruments, etc. connected with the history of dentistry for the Congress, so your collection would be of great interest.

Thanking you for your letter,

Faithfully yours,  
C.T.

Dear Sir,

We have received your letter to Mr. Thompson of Feb. 5<sup>th</sup>. As Mr. Thompson is at present travelling on the Continent, I am afraid that I must ask you to wait until his return for an answer to your offer about the models.

Yours —

J.H.

Secretary



CAV. UFF. DOTT. VINCENZO GUERINI

ODONTOJATRA

della Casa di S. M. il Re

e della 1.<sup>a</sup> Clinica Chirurgica Universitaria

Direttore del giornale « L' Odonto-Stomatologia »

—o—

NAPOLI — Riviera 257 — Telefono 12-38

5 Febbraio 1914.

Egregio Signore,

Rispondo alla Sua lettera del 31

Dicembre.

Tutti i pezzi importanti della mia collezione sono appunto quelli ripro-  
dotti nella mia storia, giacché vi sono  
altri pezzi di protesi appartenenti non  
ad epoche archeologiche, ma a due o  
tre secoli fa. Nella mia collezione vi  
sono anche molti denti di porcellana, che  
sono i primi fabbricati dal loro inventore  
Fauzi. Vi sono anche i primi denti di por-  
cellana della fabbrica White & Filadelfia,  
e quelli fabbricati dal dentista italiano  
Testi, che sono splendidi per le forme e per le tinte.

La fabbrica del Testi non esiste  
più da circa 35 anni, perchè essa  
finì col suo fondatore.

Vede bene che, come ho detto, la  
massima parte della mia collezione, e  
in pari tempo la più importante,  
è quella pubblicata nel mio libro.  
Io potrei dare le riproduzioni dei seguenti  
pezzi figurati nella mia storia:

Fig. 4, fig. 9 (due pezzi), fig. 10, 11, 15, 17, 18,  
19, 20, 22, 23, 25, 28, 29, 30, 31, 33, 34, 35,  
49, 52, 53 : il tutto per Lire cinquemila,  
compresa una vetrina artistica in legno  
sculpito, e con le basi di sostegno in metallo  
e nichelate per ogni pezzo archeologico, ciascuno  
accompagnato da una targhetta di cartoncino su  
cui sarà stampata la spiegazione in inglese  
per ogni singolo pezzo.



Gli strumenti chirurgici sarebbero  
da me mandati a parte, per non  
confonderli con gli oggetti della  
vetrina.

Potrei dare tale collezione  
per sole lire cinquemila, avendo ella  
dichiarato che non dispaugano di  
fondi considerevoli.

Se la mia proposta Le  
conviene, potrei portare io stesso  
la vetrina con tutti gli oggetti  
nel prossimo agosto, quando io  
mi recherò a Londra per il  
congresso odontologico internazionale,  
al quale, l'Istituto da Lei rappre-  
sentato, potrà esporre la detta  
collezione.

Con affettuosi saluti mi creda  
Suo devoto

Dr V. Guerini

Trans. of letter to Guerini

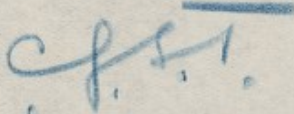
29 Dec. 1913.

Dear Sir,

I desire to thank you for your kind letter of the 18th inst. I was not aware you had a large collection of archaeological dental objects, and what we are requiring only were those that you illustrated in your book on the History of Dentistry. I may say we have no large funds at our disposal with which we could purchase your entire collection as you wish, but if you would be good enough to send me a list of the copies you have of the early prosthesis and dental appliances of the Greeks, Etruscans and Romans stating the price required for each piece, I will give the matter early consideration. Also if you could let me have a list of the other objects in your collection of dental interest stating prices for same I should be much obliged.

I am,

Faithfully yours,

A handwritten signature in blue ink, appearing to be "C. F. St. J." with a horizontal line above the last part of the signature.



31 Dicembre

Illusterrissimo Signore

La ringrazio sommamente per la Sua cortese del 18 cte. Io non sapevo che Ella possedeva una grande collezione archeologica-dentaria; # ciò che desideravamo sono soltanto quelle ~~che~~ ~~illustrate~~ illustrate nel Suo libro sulla Storia della Dentisteria.

\* Fa duopo premettere che non abbiamo fondi considerevoli a nostra disposizione per poter poter comperare la Sua intera collezione come Lei desidererebbe. Se avesse però la cortesia di inviarmi una lista delle ~~che~~ dei modelli di protesi antiche ~~ed~~ e di apparecchi dentarii greci, etruschi e Romani dando il prezzo di ciascun oggetto potremmo senza dubbio arrivare ad un accordo.

mi farebbe assai piacere di ottenere <sup>anche</sup> ~~pure~~ una lista degli altri oggetti di interesse medico oltre alle protesi ed apparecchi, pure con i rispettivi prezzi

Assai cortesemente La prego di accettare i miei più cortesi ossequi.

[Di Lei devotissimo]



Translation of letter from Dr. V. Guerini. 5 Feb. 1914.

Dear Sir,

In reply to your letter of the 31st of Dec. All the most important pieces in my collection are precisely those which are reproduced in my book, there are, however, other pieces of prostesi which do not belong to the archaeological period, but to two or three centuries ago. In my collection there are also a great many porcelain teeth, which were the first manufactured by their inventor Fongì. These are also the first porcelain teeth manufactured by White of Philadelphia, and those manufactured by the Italian dentist Testi, which are splendid both in shape and tint. Testi's factory ceased to exist about 35 years ago, because it ended with its founder.

You will clearly see that, as I said, the greater part of my collection and at the same time the most important, is that which is published in my history. I could give you reproductions of the following pieces which figure in my book.

Fig. 4., fig. (two pieces), fig. 10, 11, 15, 17, 18, 19, 20, 22, 23, 25, 28, 29, 30, 31, 33, 34, 35, 49, 52, 53; the whole of these for 5000 lire, including an artistic glass-case in carved wood, and with bases for support in nicked metal for each archaeological specimen, each one accompanied by a cardboard ticket upon which the explanation of each single object will be printed in English. The little Surgical instruments will be sent separately by me, in or that they may not be confused with the objects in the case.

I would let you have this collection for 5000 Lire only, as you have stated that you have not considerable funds at your disposal.

If my proposition meets with your approval, I could bring the case with all the objects personally to London next August when I attend the International Odontological Congress, at which the institution which you represent could exhibit the said collection.



Guerini - Naples - Riviera 257. 18/12/13.

Dear Sir,

In answer to your favour of the 5th inst. I beg to give you the following information. —

I do not own indeed the most important & the only complete collection of dental archaeology, consisting of reproductions (copies) of appliances ~~extant~~ exhibited in various Museums of Italy & Foreign museums, especially Italian. Whenever any appliance ~~is~~ found in any excavations carried out in Italy, I am instantly called as an expert to judge the object & am allowed to make a copy.

I have lost much of my precious ~~top~~ time in travelling, researches & exceedingly accurate copies; wherever I have taken my glass case containing the collection, much interest has been aroused & have gained many prizes & rewards from Italy & abroad; many gold medals & knight-hoods, among others one of the only 2 gold medals awarded at the St. Louis exhibition. I got medal of the Paris Dental School, reward at Berlin Congress; Hygiene Exh. Naples; Intern. Congr. Rome; Grand Prix & gold medal Hygiene Exh. Dresden. The King of Saxony who was much interested in my ex. made me knight of the order of Albert I of Saxony. —

The French Government & the Italian Govern. have made me ~~to be~~ ~~to be~~ ~~to be~~.

The collection has cost me 22 thousand lire in Travels, materials, glass case &c!! I have enumerated all these facts matter do give importance not to myself but to the collection. It is not also, because I wish to ask ~~for~~ that amount, but I should be pleased with considerably less.

Prof. Dieck of Berlin has paid 2000 lire, if not more, for ~~an~~ an appliance which I advised him to purchase, it is an original, but not so greatly important, & it is much worn & spoilt. I have seen this appliance before anyone else & a copy has been made ~~of~~ & it has been described; in a few days it will be included in the collection.

Should you ~~should~~ purchase my collection, I take it upon myself & should it form part of the Dental Museum which is going to be formed, I take it upon myself to send ~~of~~ the copy of any appliance which might be found in excavations carried out in Italy & abroad.

Considering I am no longer young & as I shall no longer be exhibiting my collection, I could sell it for 10 thousand lire.  
Believe me &c

P.S. For the same reason mentioned above I should be disposed to sell the whole or a portion of my collection of Bronze objects, Terracotta Vases &c, excavated in Etruscan Tombs, at Fieschi, Rome &c.



CAV. UFF. DOTT. VINCENZO GUERINI

ODONTOJATRA

della Casa di S. M. il Re

della 1.<sup>a</sup> Clinica Chirurgica Universitaria

Direttore del giornale « L' Odonto-Stomatologia »

—o—

NAPOLI — Riviera 257 — Telefono 12-38

Napoli, 18 Dicembre 1913

Illustrissimo Signore

In risposta alla Sua pregiata del 5 corrente, Le dirò quanto segue:

Io ho effettivamente la più importante, anzi l'unica collezione completa di archeologia dentaria, che non rappresentata da riproduzioni di apparecchi che si trovano in tutti i musei d'Italia e dall'estero, ma specialmente d'Italia, e se si trova, in qualsiasi scavo in Italia, qualche altro apparecchio, io sono subito avvisato per dare il mio parere, come specialista, e mi si promette la copia del medesimo.

Ho perduto molto del mio prezioso tempo per viaggi, ricerche e riproduzioni accuratissime; ovunque ho portato la vetrina contenente la mia collezione, essa ha destato vivo interesse ed ha meritato molti premi, dall'Italia e dall'estero, molte medaglie d'oro e titoli cavallereschi, fra cui una delle Sue sole medaglie d'oro assegnate all'Esposizione del Congresso Internazionale di S. Louis, una medaglia d'oro della Società Dentaria di Parigi, premiata al Congresso Internazionale di Berlino, premiata con medaglia d'oro all'Esposizione d'Igiene di Napoli; all'Esposizione Internazionale di Medicina e Igiene di Roma, nel riparto Storia della Medicina, medaglia d'oro e targa di Grand Prix,  
%



ed all'Esposizione Internazionale di Medicina di Torino, tenutasi  
a Dresda, il Re di Sassonia, che s'interessa della mia esposizione,  
mi conferì la Decorazione dei Cavalieri di 1° Classe dell'Ordine di  
Alberto 1° di Sassonia.

Il Governo Francese mi ha concesso la Decorazione di Ufficiale dell'  
Istruzione Pubblica Francese, ed il Governo Italiano mi ha nomi-  
nato Cavaliere Ufficiale della Corona d'Italia.

La collezione mi è costata 22 mila lire per viaggi, permanenze, ed  
anche per i materiali di cui sono composti gli apparecchi, vetrina, &c.  
E tutto ciò io ho dichiarato per dare importanza non a me, ma so-  
lamente alla mia collezione, ed ho detto il prezzo per mostrare solo-  
mente il valore della collezione stessa, non perché io volessi chiedere  
un tal prezzo, giacché io mi contenterò di molto meno.

Il Prof. Diehl di Berlino ha pagato 2 mila lire, se non più,  
per un ferro di poca importanza che io gli ho consigliato di com-  
prare, esso è originale, ma non di grande importanza, ed è molto  
logorato e rovinato. Questo ferro io l'ho visto per il primo e ne  
ho eseguito la copia e fatta la descrizione, esso sarà, fra giorni,  
aggiunto alla mia collezione.

Nel caso che la mia collezione venga acquistata da lei, io mi im-  
pegno d'inviare al Museo Dentario, che si vuole impiantare, la  
riproduzione di qualsiasi apparecchio che potrà essere rinvenuto  
in tutti gli scavi che si eseguiranno in Italia ed all'estero.

In considerazione che io non sono più giovane, e che non penso  
di esporre ulteriormente la mia collezione, io potrei esserle per lire  
10 mila.

Con i senti della massima stima, piacere di gradire i miei  
ossequii

Di Lei Devotissimo  
F. Guerin

F. S. Per l'istessa ragione sopra accennata, io sono disposto  
a cedere, tutto o in parte, un'altra mia collezione d'oggetti di  
braccio, vari di terracotta etc. Degli scavi Etruschi, di Pompei  
Cumae etc.



Trans. of letter to Dr. V. Guerini.

5 Dec. 1913.

Dear Sir,

Louis

My friend Dr. Sambon told me some time ago, that you had in your possession when you wrote your book on the 'History of Dentistry' models of the early Greek, Etruscan and Roman prosthetic pieces which are illustrated in your work. If you still have these and should be desirous of disposing of them, I should be glad to know how many you have, and the prices required for the same. I am desirous of obtaining them for a museum of dentistry that is being formed in London,

Thanking you in anticipation of an early reply,

Faithfully yours,

Illustrissimo Signore,

Mio amico dott. Luigi Sambon mi disse tempo fa che Ella possedeva, mentre scriveva il ~~libro~~ libro sulla "Storia della Dentisteria", modelli di protesi greche, Etrusche e Romane, che ha ~~ritatto~~ poi illustrato nel Suo libro.

In caso ~~le~~ le possedesse ancora, e se fosse disposto a venderle abbia la cortesia di informarmi ~~quante~~ <sup>siano</sup> quante ~~sono le~~ ~~protesi~~ e quale ne sarebbe il prezzo. Mi preme assai averle per un museo ~~che~~ di dentisteria che si sta formando a Londra.

Cortesemente ringraziandola per il disturbo che vorrà prendersi, La ~~pre~~ prego di gradire i miei più rispettosì ossequi.

Di Lei devmo.